

CANTIERE NAVALE

Faccenda

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

GENERAL CONDITIONS OF SALES

I - ORDINI - CONDIZIONI DI VENDITA

Qualsiasi ordine comporta l'accettazione, senza riserve, da parte dell'acquirente delle nostre condizioni generali di vendita. Esse prevarranno su qualsiasi scrittura presente nell'ordine dell'acquirente, nelle sue condizioni generali di acquisto o in qualsiasi documento da lui emesso, eccetto deroghe preliminarmente accettate e notificate per iscritto da CANTIERE NAVALE FACCENDA (CNF) all'acquirente stesso.

II - SPEDIZIONI – RISCHI DELL'ACQUIRENTE

Le merci sono cedute franco nostro Cantiere in Italia (secondo gli Incoterms in vigore). Pertanto, i rischi passano a carico dell'acquirente al momento della uscita della merce dal Cantiere. Eccetto clausole contrarie, il contratto di trasporto è stabilito da CNF in nome e per conto dell'acquirente e le merci vengono spedite con il trasporto ritenuto più conveniente.

Nessuna eccezione può essere fatta, salvo accordi espressamente convenuti tra CNF e l'acquirente. Di conseguenza la facoltà di fare ricorso, contro i trasportatori e le assicurazioni, è a carico di quest'ultimo o del destinatario a partire dalla possibilità di disporre della merce alle condizioni qui sopra indicate.

III - TERMINI E VOLUMI DI CONSEGNA

I termini di consegna indicati sulle conferme d'ordine sono dati a titolo indicativo e non potranno, in nessun caso, costituire da parte di CNF l'obbligo di consegna alla data indicata.

I - ORDERS - FORMATION OF SALES CONTRACT

Any order implies strict adherence by the purchaser to these General Conditions of Sales (GCS). These GCS will prevail over any customer's writing or general condition of purchase except in the cases of concessions previously accepted by CANTIERE NAVALE FACCENDA (CNF) of which the customer has been notified in writing.

II - DESPATCH - LIABILITY OF PURCHASER

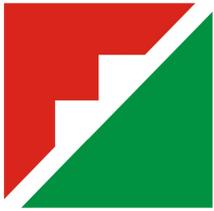
The goods are sold ex-works - CNF Warehouses in Rosignano (as defined in Incoterms 1990).

Consequently, the transfer of risks to the purchaser becomes effective on delivery of the goods to the carrier. The transport contract is made by CNF on behalf of the purchaser and unless specified otherwise, goods are despatched using the most economical means available.

No exception may be made to this rule, unless expressly agreed upon by CNF and the purchaser. It is therefore the responsibility of the purchaser or consignee to take any action against the transporters and the insurers from the moment they receive the goods under the above conditions..

III - DELIVERY DATES - QUANTITIES DELIVERED

Delivery dates quoted on order acknowledgements are given as an indication only and are in no way a firm commitment on the part of CNF to deliver by a certain date.



CANTIERE NAVALE

Faccenda

Pertanto, nessun ricorso, in particolare per l'annullamento di ordini, né chiamata in causa per ritardo, potrà essere esercitato contro CNF ed i danni non potranno, con alcun pretesto, essere reclamati in caso di controversie tra l'acquirente ed i suoi clienti. CNF si riserva inoltre il diritto di consegnare solamente una parte delle merci ordinate, in caso di cause di forza maggiore.

IV - PREZZI

Salvo accordi particolari tra CNF e l'acquirente, i prezzi sono al netto di qualsiasi carico e spesa, quali imballo, trasporto e assicurazione, diritti doganali, tasse, carichi fiscali di qualsiasi natura, in particolare l'IVA.

Salvo differenti indicazioni, i prezzi delle nostre conferme sono fissi. Tuttavia, salvo accordi di CNF espressamente notificati per iscritto, i nostri prezzi possono essere rivisti in base alle fluttuazioni economiche e monetarie che possono avvenire tra la registrazione dell'ordine e la sua evasione.

I prezzi indicati da CNF nelle sue conferme d'ordine si riferiscono alle quantità ordinate. CNF si riserva il diritto di modificare i prezzi unitari in caso di modifica delle quantità.

V - CONDIZIONI DI PAGAMENTO – RITARDI O MANCATI PAGAMENTI

Salvo accordi contrari, tutte le nostre fatture sono pagabili presso l'Istituto Bancario da noi indicato, al netto senza sconto, alle scadenze e con le modalità previste.

Eventuali reclami inerenti le forniture, non esonerano l'acquirente dal pagamento delle relative fatture alla scadenza.

Per qualsiasi pagamento in ritardo, e qualsiasi sia la modalità di pagamento, regolare o giudiziario, resta il diritto di esigere il pagamento, e la nostra Società conteggerà sul Suo credito il saggio d'interessi pari ad 1,5 volte il tasso di interesse corrente.

Consequently, no recourse, particularly when an order is cancelled or delivered late, may be brought against CNF and damages may under no circumstances be claimed due to disputes arising between the purchaser and its customers. Moreover, CNF reserve the right to deliver only a part of the goods ordered if forced to do so by events beyond its control.

IV - PRICE

Except when specifically agreed by CNF and the purchaser, prices exclude, unless stipulated otherwise, all types of expenses and costs, such as packaging costs, transport and insurance costs, customs duties, taxes and fiscal and fiscal-related charges (i.e. VAT).

Unless stipulated otherwise, the prices in our proposals are firm. However, unless specifically agreed by CNF in writing, our prices may be reviewed due to economic and monetary fluctuations occurring between the placing of the order and its despatch, leading to variations in the elements which determine the prices.

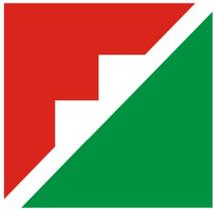
The prices quoted and acknowledged by CNF are valid for the quantity ordered, and should the quantity be altered, CNF reserve the right to modify the unit prices accordingly.

V - CONDITIONS OF PAYMENT - DELAY IN PAYMENT OR DEFAULT

Except when stipulated otherwise, all invoices are payable net without discount to our Bank in Italy, within the deadline agreed.

Any complaints concerning a supply do not entitle the purchaser to withhold any payment when due.

Late payment, whether recovered by usual or judiciary means, is liable, without recourse to law, to be charged interest equal to one and a half times the current interest rate.



CANTIERE NAVALE

Faccenda

Il mancato pagamento di una sola fattura nei termini stabiliti autorizza CNF a sospendere le consegne ed a annullare interamente o parzialmente gli ordini in corso.

Default of payment within the agreed terms and time authorises CNF to stop further deliveries and cancel all or part of the order(s).

VI - CLAUSOLA DI RISERVA DI PROPRIETA'

CNF si riserva la proprietà delle merci consegnate ai suoi clienti fino al completo pagamento dell'integralità della fornitura e dei suoi accessori.

Tuttavia, per tutta la durata della riserva di proprietà, i rischi relativi ai prodotti consegnati, cioè di deterioramento, perdita o furto e dei danni causati da essi, saranno interamente a carico dell'acquirente dal momento della consegna.

In caso di mancato pagamento totale o parziale della fornitura, per qualsiasi motivo, CNF ha la facoltà, senza formalità, di riprendere materialmente possesso delle merci a spese, rischio e pericolo dell'acquirente. Per la clausola della riserva di proprietà, l'acquirente dovrà assicurare le merci contro i rischi di danni o di responsabilità causati o subiti dalle merci stesse.

Nel caso in cui l'acquirente non rispettasse nessuno degli obblighi a suo carico citati nella presente clausola, CNF potrà esigere il pagamento immediato dell'integralità della fornitura.

VII - DESCRIZIONE

Il contenuto delle nostre pubblicazioni, cataloghi, disegni, ecc., è accuratamente eseguito in base alle informazioni in nostro possesso. Non verrà da noi comunque assunta alcuna responsabilità per inesattezze eventualmente contenute in tali documenti. CNF si riserva, inoltre, il diritto di modificare il modello dei prodotti senza preavviso.

VI - PROPERTY RESERVE CLAUSE

CNF reserve the property of goods delivered to their customers until complete payment of the whole price and its accessories.

However, during the period of the property reserve clause, the risks attributable to the delivered products, in particular, damage, loss or theft of damage caused by the products, will be entirely borne by the purchaser from delivery.

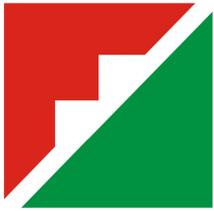
In case of total or partial non-payment of the price when due, whatever the cause, by specific agreement, CNF reserve the right to resume physical possession of the goods without notice at the purchaser's expense and risks.

During the period of the property reserve clause, the purchaser must insure the goods against all risk of damage or liability caused or experienced by the goods.

If the purchaser does not observe one of the obligations implied by this clause, CNF may demand the immediate and full payment of the price.

VII - DESCRIPTION AND SPECIFICATION

Descriptions in catalogues, price lists and publicity brochures only represent the general nature of the products described. CNF reserve the right to modify the model of all products without prior notice.



CANTIERE NAVALE

Faccenda

VIII - RICORSO ALLA GARANZIA

Le merci sono garantite esenti da difetti di fabbricazione o di materia. La garanzia è strettamente limitata alla riparazione od alla sostituzione dei pezzi riconosciuti difettosi, alle condizioni seguenti:

I rischi relativi ai prodotti venduti sono a carico dell'acquirente dal momento in cui sono a sua disposizione, come previsto dall'articolo II sopra indicato. La possibilità dell'acquirente di farne uso esonera CNF da ogni responsabilità. I reclami relativi ai difetti apparenti sono accettati entro 8 giorni dal ricevimento della merce. In merito alle riserve sopra citate, CNF garantisce le merci consegnate da qualsiasi difetto di fabbricazione, compresi difetti non visibili, per una durata di 3 mesi a partire dalla data di consegna conformemente al paragrafo II sopra menzionato, a condizione che le merci non abbiano subito nessuna alterazione prima o durante il loro utilizzo da parte dell'acquirente. Le merci riconosciute difettose da CNF saranno, dopo essere state rese a CNF franco trasporto, su cui la nostra Società si riserva la decisione, sostituite o riparate. CNF non sarà in nessun caso responsabile di mancato guadagno o altri danni diretti o indiretti.

IX - CONTENZIOSO

Resta convenuto ed accettato che il foro di Livorno sarà il solo competente a deliberare su ogni controversia, relativa a nostre forniture, sorta dall'interpretazione o dall'esecuzione delle presenti condizioni generali di vendita, e/o di ogni ordine, a qualsiasi titolo, persino a seguito di cause incidentali o di più parti in causa, qualunque sia il luogo dove è sorto o dove deve eseguirsi il contratto.

VIII - WARRANTY

Goods are guaranteed to be free from manufacturing and material defects. The warranty is strictly limited to repair or replacement of products accepted as defective under the following conditions :

Upon receipt by the customer, CNF shall incur no liability. Claims concerning visible defects may be received within 8 days of receipt by the purchaser or on its behalf. Under the aforementioned reserves, CNF guarantee the delivered goods against all manufacturing defects, including all hidden defects, for a period of 3 months from the delivery date in compliance with paragraph II above provided that the goods have not been modified or altered by the purchaser before or during use. Goods accepted as defective by CNF will, on return to CNF carriage paid, either be replaced or repaired at CNF's choice. CNF will under no circumstances be responsible for any loss of profit or other direct or indirect damages.

IX - LEGAL DISPUTES

Any legal disputes in any form arising from the interpretation of or action according to these general conditions of sale, and/or any order, even in the case of incidental request or involving several parties, shall fall within the competence of the courts of Livorno (Italy).

CANTIERE NAVALE FACCENDA

Via E.Mattei, 24 – 57016 – Rosignano Solvay Italia

Tel & Fax: +39 0586 764148

Email: cnfaccenda@yahoo.com

Website: www.faccenda.it